

Porównanie tłumaczeń Objawienie 12:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I rzucony został — smok — wielki, — wąż — pradawny, — zwany Oszczercą i — Przeciwnikiem — zwodzący — świat zamieszkały cały, rzucony został na — ziemię, i ci zwiastuni jego z nim zostali rzućeni.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I został rzucony smok wielki wąż dawny który jest nazywany oszczerca i szatan zwodzący świat zamieszkały cały został rzucony na ziemię i zwiastunowie jego z nim zostali rzućeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rzucony został wielki smok, wąż starodawny,* zwany diabłem i szatanem,** który zwodzi cały zamieszkały świat – rzucony został na ziemię,*** a z nim rzućeni zostali jego aniołowie.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I rzucony został smok wielki, wąż dawny, zwany Oszczerca i Szatan, zwodzący (świat) zamieszkały cały, rzucony został na ziemię i zwiastunowie jego z nim zostali rzućeni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I został rzucony smok wielki wąż dawny który jest nazywany oszczerca i szatan zwodzący świat zamieszkały cały został rzucony na ziemię i zwiastunowie jego z nim zostali rzućeni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób wielki smok, znany z dawien dawna wąż, określany jako diabeł i szatan, który zwodzi cały zamieszkały świat, został rzucony na ziemię. Wraz z nim rzucono jego aniołów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rzucony został wielki smok, wąż starodawny, zwany diabłem i szatanem, zwodzący cały świat. Został rzucony na ziemię, z nim też rzućeni zostali jego aniołowie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzucony jest smok wielki, wąż on starodawny, którego zowią dyabłem i szatanem, który zwodzi wszystek okrąg świata; rzucony jest na ziemię i aniołowie jego z nim są rzućeni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzucon jest on smok, wielki wąż starodawny, którego zową diabłem i szatanem, który zwodzi wszytek świat, i rzucony jest na ziemię, i aniołowie jego z nim są rzućeni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I został strącony wielki Smok, Wąż starodawny, który się zwie diabeł i szatan, zwodzący całą zamieszkałą ziemię; został strącony na ziemię, a z nim strąćeni zostali jego aniołowie.
BW	Przekład	Biblia Warszawska	I rzucony został ogromny smok, wąż starodawny,

1) <x>10 3:1</x>; <x>540 11:3</x>

2) <x>470 4:10</x>; <x>730 2:9</x>; <x>730 20:2</x>

3) <x>290 14:12</x>; <x>490 10:18</x>; <x>500 12:31</x>

4) I h : Największa walka w świecie duchowym miała miejsce w czasie publicznej

	literacki		zwany diabłem i szatanem, który zwodzi cały świat; zrzucony został na ziemię, zrzuceni też zostali z nim jego aniołowie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I został strącony wielki Smok, Wąż starodawny, zwany diabłem i szatanem, ten, który zwodzi cały świat. Został strącony na ziemię i razem z nim zostali strąceni jego aniołowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zrzuciono więc wielkiego smoka, dawnego węża, nazywanego diabłem i szatanem. Ten, który zwodzi cały świat, został zrzucony na ziemię, a razem z nim zrzuciono jego aniołów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ten ogromny wąż, gad starodawny, nazywany diabłem i szatanem, który na manowce sprowadza cały świat zamieszkały, zrzucony został na ziemię, a z nim zrzuceni zostali jego aniołowie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ten wielki smok, ten wąż z pradawnych czasów, któremu na imię Diabeł lub Szatan, ten zwodziciel całego świata, został strącony na ziemię, a razem z nim jego wojsko.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Strącony został wielki Smok, Wąż Starodawny, nazywany diabłem i szatanem, zwodzący całą zamieszkałą ziemię, a z nim strąceni zostali jego aniołowie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І скинений був великий змії, давній змії, що називається диявол і сатана, що ошукує весь світ; скинений він був на землю, і його ангели були скинені з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc został wyrzucony wielki smok, starodawny wąż, zwany oszczerzym i szatanem, który zwodzi cały zamieszkały świat. Zrzucony został na ziemię, a razem z nim zostali zrzuceni jego aniołowie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wielki smok został wyrzucony, ów prastary wąż, znany też jako diabeł i szatan [Przeciwnik], zwodziciel całego świata. Ciśnięto go na ziemię, a jego aniołów rzucono w dół wraz z nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zrzucony więc został wielki smok, pradawny wąż, zwany Diabłem i Szatanem, który wprowadza w błąd całą zamieszkaną ziemię; zrzucony został na ziemię, a z nim zostali zrzuceni jego aniołowie.